

## **1º DOMINGO DE ADVIENTO (C)**

### **EL SEÑOR CUMPLIRÁ SU PROMESA / THE LORD WILL FULFIL HIS PROMISE**

**Comenzamos un nuevo año litúrgico hoy. Hoy es el primer domingo de advenimiento. Adviento significa "venir", de la palabra latina "Adventus". Es la venida de El Mesías prometido. El Adviento, a diferencia de la Cuaresma, es más acerca de la preparación que del ayuno. Pero de todos modos, exige el arrepentimiento y la espera vigilante para la venida del Señor. Las lecturas y oraciones para las primeras semanas de esta temporada son sobre la segunda venida de Cristo, y la última semana y media acerca de su primera venida, es decir, su nacimiento.**

We begin a new liturgical year today. Today is the first Sunday of advent. Advent means "coming", from the Latin word 'Adventus'. It is the coming of the promised Messiah. Advent, unlike lent, is more about preparation than fasting. But all the same it calls for repentance and watchful waiting in preparation for the coming of the Lord. The readings and prayers for the first two weeks of this season are about the second coming of Christ, and the last week and a half about His first coming, that is, His birth.

**El Señor Dios les aseguró a los israelitas que cumpliría su promesa, es decir, Él levantaría una Rama justa para que brotara para David. El haría lo que es correcto y justo, y por medio de él, Israel será salvo.**

The Lord God assured the Israelites that He would fulfil His promise, that is, He would raise a righteous Branch to spring forth for David. He would do what is right and just, and through Him Israel shall be saved.

**Jesús describió lo que sucederá el día de la venida del Hijo del Hombre; Que habrá señales terribles tanto en la tierra como en los cielos. Como un resultado del rugido del mar y las olas, y el temblor de los cielos, mucha gente morirá de miedo, entonces Él les dijo: "Mantenerse erguidos y elevar sus cabezas en alto, porque su redención está a la mano ", cuando ese día llegue.**

Jesus described what will happen on the day of the coming of the Son of Man; that there will be terrible signs both on earth and in the heavens. As a result of the roaring of the sea and waves, and the shaking of the heavens many people will die of fright. Then He told them: "stand erect and raise their heads high, because their redemption is at hand", when that day comes.

**¿Cumple Dios sus promesas? ¡Sí! No hay duda al respecto, porque todas las promesas hechas a aquellos en los tiempos del Antiguo Testamento se cumplieron ya sea en sus tiempos o más tarde durante el tiempo de Jesús. A Abraham le prometieron un hijo de su legítima esposa, y sucedió. Moisés fue prometido que lo haría guiar a los israelitas a la libertad de Egipto, y sucedió. La profecía de Joel de la venida del Espíritu Santo también se cumplió en el día de Pentecostés. Finalmente la promesa de la venida del Mesías se cumple en el Señor Jesucristo. Antes de su ascensión al cielo, Él prometió volver otra vez, y eso es lo que nos recordamos todos los días durante la oración del credo: "Vendrá otra vez para juzgar a los vivos y a los muertos".**

Does God fulfil His promises? Yes! There is no doubt about it, because all the promises made to those in the Old Testament times were fulfilled either at their times or later during the time of Jesus. Abraham was promised a son from his legitimate wife, and it came to pass. Moses was promised he would lead the Israelites into freedom from Egypt, and it happened. The prophecy of Joel of the coming of the Holy Spirit was also fulfilled on the day of Pentecost. Finally the promise of the coming of the Messiah is fulfilled in the Lord Jesus Christ. Before His ascension into heaven, He promised to come again, and that is what we remind ourselves of every day during the praying of the creed: "He will come again to judge the living and the dead".

**San Pedro, en su segunda carta, también deja claro que la venida de Cristo es cierto. Dijo: "No hemos dependido de historias hechas por el hombre para dar a conocer a ustedes la poderosa venida de nuestro Señor Jesucristo. Con nuestros propios ojos vimos su grandeza. Estuvimos allí cuando Dios le dio honor y gloria al Padre," (2Pet.1: 16-17a).**

St. Peter, in his second letter, also makes it clear that the coming of Christ is true. He said: "We have not depended on man-made stories in making known to you the mighty coming of our Lord Jesus Christ. With our own eyes we saw His greatness. We were there when He was given honour and glory by God the Father," (2Pet.1:16-17a).

**Si Dios siempre cumple su promesa, y todo lo que Él intenta hacer o no, entonces tenemos que recordar que Cristo, el Redentor vendrá de nuevo. Él dijo a los discípulos que deben hacer antes y durante ese tiempo, y es una Lección para nosotros también. Dejó en claro que los problemas en ese momento afectarán a todos los que viven en la faz de la tierra. ¿Voy a presenciar ese evento? ¿Que pasa contigo? Sí, todos nosotros. Hace dos semanas nos dijeron que incluso la muerte y Hades daría a sus muertos. Así que no hay excepción.**

If God always fulfils His promise, and whatever He intends to do or not do, then we have to remember that Christ, the Redeemer will come again. He told what the disciples should do before and during that time, and it is a lesson for us too. He made it clear that the trouble at that time will affect everyone who lives on the face of the earth. Am I going to witness that event? What about you? Yes, all of us. Two weeks ago we were told that even Death and Hades would give up their dead. So no exception.

**¿Cómo me preparo para la venida del Señor? Jesús mismo nos da esto. Consejo: "Tenga cuidado de que sus corazones no se vuelvan somnolientos a causa de la agitación y la embriaguez y las ansiedades de la vida cotidiana ". Estas cosas nos harán olvidar acerca de Él y podemos ser sorprendidos, como sucedió en los tiempos de Noah y Lot, (Gen.6 y 19). Para escapar de las tribulaciones, Jesús dijo a sus discípulos deben orar en todo momento para obtener la fuerza necesaria y poder párase ante el Hijo del Hombre.**

How do I prepare for the coming of the Lord? Jesus Himself gives us this advice: "Beware that your hearts do not become drowsy from carousing and drunkenness and the anxieties of daily life". These things will make us forget about Him and we may be caught by surprise, as it happened at the times of Noah and Lot, (Gen.6 & 19). In order to escape the tribulations, Jesus told His disciples to pray at all times to get the strength needed, and to be able to stand before the Son of Man.

**San Pablo también les recordó a los creyentes en Tesalónica que es el Señor Jesús quién viene y deben prepararse para su venida mostrando amor por el uno al otro y para todos. Eso les permitiría ser irreprochables en la santidad. ante Dios en la venida de nuestro Señor Jesús con sus santos. Ellos se se conducían para agradar a Dios**

St. Paul also reminded the believers in Thessalonica that it is the Lord Jesus who is coming and they should prepare for His coming by showing love for one another and for all. That would enable them to be blameless in holiness before God at the coming of our Lord Jesus with His holy ones. They were to conduct themselves to please God.

**De Cristo mismo y de Pablo, para preparar la venida del Señor, tengo que orar por la fuerza. Existe la necesidad de abandonar las tentaciones y las preocupaciones de este mundo detrás de mí. Deben evitarse la embriaguez y la ansiedad. Debería amar a todos, y llevar una vida sin culpa. Muchas veces puedo ser tentado a vivir para complacer a la gente o atraer la atención de otros, pero eso no es importante, a menos que le guste a Dios y beneficie a otros**

From Christ Himself, and from Paul, to prepare for the coming of the Lord, I have to pray for strength. There is the need to leave the enticements and worries of this world behind me. Drunkenness and anxiety should be avoided. I should love everyone, and lead a blameless life. Many a time I may be tempted to live to please people or attract the attention of others, but that is not important unless it pleases God and benefits others.

**Debemos estar agradecidos a Dios todos los días por ser católicos, porque siempre se nos dice lo que va a pasar a toda la humanidad, y las muchas buenas cosas que tiene para los que le obedecen. Por eso es muy importante. para prestar atención a estos mensajes dados en las escrituras y vivir en consecuencia, de lo contrario, pereceremos como aquellos que no quieren hacer nada con Cristo y sus enseñanzas. El Señor cumplirá la promesa que te ha hecho, que Él te salvará.**

We are to be thankful to God every day for being Catholics, because we are always told what is going to happen to all humanity, and the many good things He has in store for those who obey Him. It is therefore, very important to heed to these messages given us in scripture and live accordingly, otherwise we perish like those who do not want to do anything with Christ and His teachings. The Lord will fulfil the promise He has made to you, that He will save you.